



ಮೌಲ್ಯಕ್ಕೆ ಮೌನ್ಯತೆ ಇರುತ್ತದೆ

ಪುತ್ರಿ ಶಂಕರ್
ಉದಯದ 'ಅಲ್ಲಾದಿನ್' ಮತ್ತು
'ಲಕ್ಷ್ಮಿ'ಯ
ಕಂಠದಾನ ಕಲಾವಿದೆ



◆ ನಿಮ್ಮನ್ನು ನೀವು ಪರಿಚಯಿಸಿಕೊಡಬಹುದಾ? ಬಣ್ಣದ ಜಗತ್ತಿಗೆ ನಾನು ಬಂದಿದ್ದು ಹಾಡುಗಾರ್ತಿಯಾಗಿ. ಆದರೆ, ಇಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕ ಅವಕಾಶ ಮತ್ತಿನ್ನೇನೋ ತಿರುವು ನೀಡಿ ಪೂರ್ಣಾವಧಿ ಡಬ್ಬಿಂಗ್ ಕಲಾವಿದೆಯಾಗಿದ್ದೇನೆ. ಸುವರ್ಣದಲ್ಲಿ 'ಸ್ವಾರ್ ಸಿಂಗರ್' ಕಾರ್ಯಕ್ರಮದ ಮೂಲಕ ಟಿವಿಯಲ್ಲಿ ಹಾಡುವುದನ್ನು ಆರಂಭಿಸಿದೆ. ಆಮೇಲೆ ಸಿನಿಮಾ ಪರಿಚಯವಾಯಿತು. ಹಾಡಿನ ರೆಕಾರ್ಡಿಂಗ್‌ಗೆ ಹೋದ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ನಿರ್ದೇಶಕರೊಬ್ಬರು ನಾಯಕಿಯ ಪಾತ್ರಕ್ಕೆ ಕಂಠದಾನ ಮಾಡಬೇಕಿದೆ. ಮಾಡಲು ಆಗುತ್ತಾ ಎಂದು ಕೇಳಿದರು. ಇಂತಹ ಒಂದು ಅವಕಾಶ ಇದೆ ಎಂದು ನನಗೆ ಅಲ್ಲಿಯ ತನಕ ಗೊತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ. ಏನೋ ಒಂದು ಪ್ರಯತ್ನ ಎಂದು ಮಾಡಿದೆ. ಧ್ವನಿ ನೀಡಿದೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಬಂತು ಅವರಿಗೆ ಇಷ್ಟವೂ ಆಯಿತು ಅದನ್ನೇ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದೇನೆ. ಈಗ ಉದಯದ 'ಅಲ್ಲಾದಿನ್'ನಲ್ಲಿ ರಾಜಕುಮಾರಿ ಯಾಸ್ಮಿನ್‌ಗೆ ಧ್ವನಿ ನೀಡುತ್ತಿದ್ದೇನೆ. ಅರೇಬಿಯನ್ ನೈಟ್ಸ್ ಕಥೆಯಾಧಾರಿತ ಪ್ಯಾಂಪ್‌ಸಿ ಸರಣಿ ಇದು. ಇದರ ಜೊತೆ 'ಲಕ್ಷ್ಮಿ'ಯಲ್ಲಿ ನಾಯಕಿ ಲಕ್ಷ್ಮಿಗೂ ಧ್ವನಿ ನನ್ನದೇ. ಇದು ತಮಿಳಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಾರವಾದ ಧಾರಾವಾಹಿ. 'ಗೀತಾಗೋವಿಂದಂ' 'ಸರ್ಕಾರ್' 'ಬೈರವ' ಎಂಬ ಸಿನಿಮಾಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕೆಲಸ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದೇನೆ.

◆ ಕನ್ನಡ ಕಥೆಗೂ- ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಡಬ್ ಆದ ಕಥೆಗೆ ಕಂಠದಾನ ಮಾಡುವಲ್ಲಿನ ವ್ಯತ್ಯಾಸವೇನು? ತುಂಬ ವ್ಯತ್ಯಾಸ ಇರುತ್ತದೆ. ಕನ್ನಡದ ಮೂಲ ಕಥೆಯ ಸಿನಿಮಾ- ಧಾರಾವಾಹಿಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಭಾಷಣೆ ಸುಲಲಿತವಾಗಿ ಸಾಗುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿನ ನಲ ಮೂಲಕ್ಕೆ ಹೊಂದಿಕೆಯಾಗುವಂತಹ ಭಾಷೆ ಅಲ್ಲಿರುತ್ತದೆ. ಅದು ಸಹಜ ಎಂದು ಎನ್ನಿಸುವುದರಿಂದ ಹಾಗೆಯೇ ಅದನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಹೋಗಬಹುದು. ಡಬ್ಬಿಂಗ್‌ನಲ್ಲಿ ಆದರೆ ಕೆಲಸ ಭಿನ್ನವಾಗಿ ಇರುತ್ತದೆ. ಶೇ. 90 ಭಾಗದಷ್ಟು ಭಾವವನ್ನು ಮಾತಿನಲ್ಲಿಯೇ ತುಂಬಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಅಳುವುದು- ನಗುವುದರ ಜೊತೆ ತುಟಿಯ ಸಂಚಲನದಲ್ಲಿ ಸಮತೋಲನ ಕಾಪಾಡಬೇಕು. ಇಲ್ಲಿ ಕೆಲಸ ಹೆಚ್ಚಿರುತ್ತದೆ. ನಟಿ ಅಭಿನಯವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಮಾಡಿರುತ್ತಾಳೆ. ಉಳಿದಂತೆ ಅದಕ್ಕೊಂದು ಸಂವಹನದ ಸೊಗಸನ್ನು ಶಬ್ದ ರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ ತುಂಬಬೇಕು. ಸಾಕಷ್ಟು ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಪದಶಃ ಭಾಷಾಂತರ ಹೊಂದಿಕೆ ಆಗುವುದಿಲ್ಲ. ಕನ್ನಡದ ಜಾಯಮಾನಕ್ಕೆ ಹೊಂದಿಕೆಯಾಗುವ ಬೇರೆ ಸಮಾನಾರ್ಥ ಪದಗಳನ್ನೇ ಹುಡುಕಿ ಹಾಕಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಅದು ಹೇಗೆಂದರೆ ಶರೀರಕ್ಕೆ ಶಾರೀರವನ್ನು ಹೊಂದಿಸಬೇಕು.

ಡಬ್ಬಿಂಗ್‌ಗೂ- ಮೂಲ ಕಥೆಗೂ ತುಂಬ ವ್ಯತ್ಯಾಸ ಇರುತ್ತದೆ. ಕೊರೊನಾ ಸಮಸ್ಯೆಯಿಂದ ಒಂದಿಷ್ಟು ಬದಲಾವಣೆ ಆಗಿದೆ. ಕನ್ನಡ ಮೂಲ ಸೊಗಡಿನ ಕಥೆಯ ಮೌಲ್ಯಕ್ಕೆ ಅದರದ್ದೇ ಆದ ಮಾನ್ಯತೆ ಖಂಡಿತ ಇದ್ದೇ ಇರುತ್ತದೆ. ಯಾವುದೇ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಇದ್ದರೂ ಅದು ಅದರದ್ದೇ ಆದ

ಮಣ್ಣಿನ ಸತ್ವವನ್ನು ಮೈದಳೆದಿರುತ್ತದೆ. ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಭಾಷೆಗಳ ಕಥೆಗಳನ್ನು ನೋಡಿದಾಗಲೇ ಗೊತ್ತಾಗುವುದು. ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಗೊತ್ತಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಡಬ್ಬಿಂಗ್ ಮೂಲಕವೂ ಒಂದು ಭಾಷೆ ಬೆಳೆಯುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಅದರದ್ದೇ ಆದ ಮೂಲ ಕಥೆಗೂ ಡಬ್ಬಿಂಗ್ ಕಥೆಗೂ ಇರುವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ವಿಕ್ಷಕರು ಗುರುತಿಸುತ್ತಾರೆ, ಅದರ ಸ್ವಂತಿಕೆಯನ್ನು ಗೌರವಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ನನಗೆ ಅನ್ನಿಸುತ್ತದೆ.

◆ ತೆರೆಯ ಹಿಂದಿರುವ ನೀವು ತೆರೆಯ ಮೇಲೆ ಬರುವ ಯೋಚನೆ ಇದೆಯಾ? ಅಂತಹ ಅವಕಾಶವೂ ಬಂದಿವೆ. ನಟನೆ ಅಷ್ಟು ಆಸಕ್ತಿ ಇಲ್ಲ. ನಟನೆ ಮಾಡಿದರೆ ಯಾವುದೋ ಒಂದರಲ್ಲಿ ನಟಿಸಬಹುದು. ಕಂಠದಾನ ಆದರೆ ಹಲವಾರು ಭಿನ್ನ ಕಥೆಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲಸ ಮಾಡುವ ಅವಕಾಶ ಸಿಗುತ್ತದೆ. ಅಷ್ಟು ಮಾತ್ರವಲ್ಲ ಇದು ನನಗೆ ತುಂಬ ಮುಷಿಯನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ. ಕೆಲಸ ಅಂತ ಅನ್ನಿಸಿಯೇ ಇಲ್ಲ. ದಿನವೂ ಒಂದಿಲ್ಲೊಂದು ಬದಲಾವಣೆ ಇದ್ದೇ ಇರುತ್ತದೆ. ಹಾಗಾಗಿ ಎಂಜಾಯ್ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಇದರಲ್ಲಿ ತೃಪ್ತಿ ಸಿಕ್ಕಿದೆ. ಹಿಂದೆ 'ಗಂಗೋದಕ' ಕಲಾತ್ಮಕ ಸಿನಿಮಾದಲ್ಲಿ ಚಿಕ್ಕ ಪಾತ್ರವನ್ನು ಮಾಡಿದೆ. ನಮಗೆ ಪರಿಚಿತರೆ ಅದನ್ನು ರೂಪಿಸಿದ್ದರು ಎಂದು ಅದನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದೆ. ಹಾಡು ಮತ್ತು ಮಾತಿಗೆ ಒಲವು ಇರುವುದರಿಂದ ಕಂಠವನ್ನೇ ದುಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ.

◆ ವೃತ್ತಿಯಿಂದ ಏನೋ ಆಗಬೇಕೆಂದು ಇನ್ನೇನೋ ಆಗಿದ್ದೇನೆ ಎಂದು ಅನ್ನಿಸಿದೆಯಾ? ನಾನು ಅಮ್ಮಣ್ಣಿ ಕಾಲೇಜಿನ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿನಿ. ಅಂತರ್ ಕಾಲೇಜಿನ ಯಾವುದೇ ಸ್ಪರ್ಧೆ ಇದ್ದರೂ ಕಾಲೇಜಿನಿಂದ ನನ್ನನ್ನು ಕಳುಹಿಸುತ್ತಿದ್ದರು. ಬಹುಮಾನ ದೋಚಿಕೊಂಡು ಬರುತ್ತಿದ್ದೆ. ಹಾಡು ಒಲಿದಿದ್ದರಿಂದ ಹಾಡೇ ನನ್ನ ಬದುಕಾಗಿತ್ತು. ಸಿನಿಮಾ ಒಂದಕ್ಕೆ ನಾಯಕಿಯ ಧ್ವನಿ ಸರಿ ಹೊಂದುತ್ತಿಲ್ಲ. ನೀನು ಮಾಡಬಹುದಾ? ಎಂಬ ಕೋರಿಕೆ ನನ್ನನ್ನು ಕಂಠ ದಾನ ಮಾಡುವಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದಿಟ್ಟಿದೆ. ಒಂದಾದ ಮೇಲೆ ಒಂದರಂತೆ ಸಿನಿಮಾಗಳು ಬಂದಿದ್ದರಿಂದ ಇದನ್ನೇ ವೃತ್ತಿಯಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡಿದ್ದೇನೆ. ಇದು ಬೇಜಾರು ಅನ್ನಿಸದಷ್ಟು ವೈವಿಧ್ಯ ಇರುವ ಕೆಲಸ. ಇವತ್ತು ಒಬ್ಬ ನಾಯಕಿಗೆ ಧ್ವನಿ ನೀಡಿದರೆ ನಾಳೆ ಮತ್ತೊಬ್ಬರಿಗೆ. ಅದರಲ್ಲಿ ಕಥೆ ಬೇರೆ, ಇದರಲ್ಲಿ ಬೇರೆ ಕಥೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಸಂತೋಷದಿಂದ ತೊಡಗಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ. ಕಥೆಯೊಂದಕ್ಕೆ ಅಭಿನಯಿಸಿದ ಸಮಯದ ಚೌಕಟ್ಟು ರೂಪಿಸಲಾಗಿತ್ತದೆ. ಆ ಚೌಕಟ್ಟಿನ ವ್ಯಾಪ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಭಾಷೆಯ ಮೂಲಕ ಭಾವನೆಯನ್ನು ತುಂಬಬೇಕು. ಅದು ಹೇಗೋ ನನಗೆ ಅಭ್ಯಾಸವಾಗಿದೆ. ಕಳೆದ ಐದು ವರ್ಷಗಳಿಂದ 200 ಸಿನಿಮಾಗಳಿಗೆ ಧ್ವನಿಯನ್ನು ನೀಡಿದ್ದೇನೆ. ಬಹುತೇಕ ನನ್ನ ಮೆಚ್ಚಿನ ನಟಿಯರ ಸಿನಿಮಾಕ್ಕೆ ಕೆಲಸ ಮಾಡಿರುವ ಮುಷಿ ನನಗಿದೆ. ಸದ್ಯ ಇದನ್ನೇ ಮುಂದುವರಿಸುತ್ತೇನೆ.

■ ರಾಘವೇಂದ್ರ ಕೆ.